

July 2, 2006 Sermon Heidi Friesen Hagi Tatokoyama Christ Church  
2006年7月2日 萩田床山キリスト教会 メッセージ ハイディ・フリーゼン姉

May the Name of the Lord be Praised  
「主の御名が崇められますように」

Job 1:20-22 “At this, Job got up and tore his robe and shaved his head. Then he fell to the ground in worship and said: ‘Naked I came from my mother’s womb, and naked I will depart. The Lord gave and the Lord has taken away; may the name of the Lord be praised.’ In all this, Job did not sin by charging God with wrongdoing.”

ヨブ記 1 : 20 - 22 「このとき、ヨブは立ち上がり、その上着を引き裂き、頭をそり、地にひれ伏して礼拝し、そして言った。『私は裸で母の胎から出て来た。また、裸で私はかしくに帰ろう。主は与え、主は取られる。主の御名はほむべきかな。』ヨブはこのようになっても罪を犯さず、神に愚痴をこぼさなかった。」

Good morning everyone! It is good to be here again. I know some of you, but I don’t know you all. My name is Heidi Friesen, and am here from Shinshimonoseki Church. Some other Shinshimonoseki members have come along to be a part of this congregation today too. Thank you for your kind welcome to all of us.

皆さん、お早うございます。またここに来ることができて感謝しています。何人かの方とは面識がありますが、初めての方もいらっしゃいますね。私の名前はハイディ・フリーゼンです。いつもは新下関教会に出席しております。今日は、新下関教会からも何人かが一緒に伺っており、皆様と共に礼拝しています。私達を歓迎してくださって、ありがとうございます。

Let’s pray as we begin. “Lord, thank you for this time and the chance I have to share from your Word and my life today. Please speak to each of us. Teach us about praise. In Jesus’ name, Amen.”

では、祈って始めましょう。「主よ、この時をありがとうございます。あなたの御言葉と私の人生から、皆さんにお分かちできる機会を、今日このように与えてくださり、ありがとうございます。どうぞ私達一人ひとりに語ってください。賛美について教えてください。イエス様の御名によってお祈りいたします。アーメン。」

I call my grandpa (my dad’s dad) Opa, which means “grandpa” in German. My Opa was a faithful man of praise. Last May, my family found out that he had pancreatic cancer. For the next four months, he fought the disease, knowing that he wouldn’t have long to live. Opa went to the hospital in August because he suddenly got worse. On September 12, he went home to be with the Lord. The hospital rooms have a sign you can put on the door that says “resting” if you don’t want anyone to disturb you. Opa’s sign said resting, but below that, my grandma had also written “singing, talking, and praying.” My dad added, in all capitals, “praising.” I think that’s what he’s doing right now. Praising.

私は、父方の祖父のことをオパと呼びます。ドイツ語でお祖父ちゃんという意味です。私のオパは忠実に賛美する人でした。今年の5月に、私達家族は、彼が膵臓がんにかかっていると知らされました。その後の数ヶ月間、永く生きられないのを知りながら、彼はこの病気と闘いました。オパは急に病状が悪化して、8月に入院し、9月12日、主のもとへ帰りました。病室には、誰にも邪魔されたくない時に

ドアにかける、「休んでいます」と書かれた札があります。オパの札の「休んでいます」の下には、祖母が「歌っています、話しています、祈っています」と書き足していました。父はそれに加えて、全部大文字で、「賛美しています」と書きました。本当にそれが、今、彼がしていることだと思います。賛美です。

From the time when we found out about Opa's cancer, my family decided on a theme song. Here are some of the words:

オパの癌を知った時、私達家族はテーマソングを決めました。これはその一部です。

You give and take away  
You give and take away  
My heart will choose to say  
Lord, Blessed be your name  
あなたは与え、取られる  
あなたは与え、取られる  
私の心はこう言おう  
主よ、御名があがめられますように

We borrowed those words from Job. He praised God in the middle of his suffering. Satan wanted to test Job's faithfulness to God, and God allowed Satan to do it. One day, Job woke up as usual and everything in his life was perfectly fine. Then a servant came and told him that all his oxen and donkeys had been stolen, and all the other servants with him had been killed. While that servant was still speaking, another one came and said that fire had fallen from the sky and burned up all Job's sheep and all the servants with him. While HE was still speaking, another man came and said that his camels had all been stolen and all the servants with him had been killed by the attackers. One last servant came in, and told him that all his children had been in one house having a party, and then a strong wind destroyed the roof so that it fell and killed them all. Can you imagine? What would you do if this happened to you? What did Job do? Look at Job 1:20-22(today's passage) "At this, Job got up and tore his robe and shaved his head. Then he fell to the ground in worship and said: 'Naked I came from my mother's womb, and naked I will depart. The Lord gave and the Lord has taken away; may the name of the Lord be praised.' In all this, Job did not sin by charging God with wrongdoing."

私達はこの歌詞をヨブ記から取りました。彼は苦しみのさ中で、神様を讃えました。サタンは、神様に対するヨブの信仰を試したかったのです。そして神様はサタンにそれを許しました。ある日ヨブはいつものように起き、何もかも問題ないようでした。すると一人の僕が来て、牛もろばも全部盗まれ、一緒にいた僕はみんな殺された、と告げます。その僕がまだ話している間に、他の一人が来て言います。空から火が降って、ヨブの羊全部と、一緒にいた僕を全部焼いてしまいました。その“彼”がまだ話している間に、もう一人来て、らくだも全部盗まれ、一緒にいた者すべて、略奪者によって殺されたと告げます。最後に来た僕が言います。子供さん方は一つの家を集まってパーティをしていましたが、強い風で屋根が壊れて落ち、皆、死なれました、と。想像できますか？ もしこんなことが起きたら、あなたはどうしますか？ ヨブはどうしたでしょう。ヨブ記1章20-22節(今日の聖句)を見ましょう「このとき、ヨブは立ち上がり、その上着を引き裂き、頭をそり、地

にひれ伏して礼拝し、そして言った。『私は裸で母の胎から出て来た。また、裸で私はかしこに帰ろう。主は与え、主は取られる。主の御名はほむべきかな。』ヨブはこのようになって罪を犯さず、神に愚痴をこぼさなかった。」

Job praised God. Wow. Was he crazy? No, his mind was intelligent and healthy. Was he heartless? No, he mourned the loss of his belongings and servants and children. Then did he do the right thing? Yes. God approved of Job's response. Look at chapter 2, verse 3. "Then the Lord said to Satan, 'Have you considered my servant Job? There is no one on earth like him; he is blameless and upright, a man who fears God and shuns evil. And he still maintains his integrity, though you incited me against him to ruin him without any reason.'" Since God thought this highly of Job's behavior, we would be wise to learn from Job's example. He praised God even in the middle of his suffering. That's what I would like to talk about today.

ヨブは神様を賛美したのです。まあ、頭がおかしいんでしょうか。いいえ、彼の頭は知的で健全でした。無感覚なんでしょうか。いいえ、彼は、財産と僕と子供達を失って嘆き悲しんでいます。それでは彼は正しいことをしたのでしょうか。そうです。神様はヨブの応答を誉めておられます。2章3節を見ましょう。「主はサタンに仰せられた『おまえはわたしのしもべヨブに心を留めたか。彼のように潔白で正しく、神を恐れ、悪から遠ざかっている者はひとりも地上にはいない。彼はなお、自分の誠実を堅く保っている。おまえは、わたしをそそのかして、何の理由もないのに彼を滅ぼそうとしたが。』」

神様が、ヨブの態度をこのように高く評価されたのですから、私達がヨブの例から学ぶのは賢いことでしょう。彼は、苦しみのさ中にあっても、神様を賛美しました。これが、今日お話ししたいことなのです。

First, let's think about the idea of praise a little. What does it mean to praise God? It is recognizing who God is and saluting him for it. It is celebrating what God has done and giving him the credit for it. It is returning our love to God. Scripture is full of praise. Psalm 136 is a great example. I'll read verses 1-4.

初めに、賛美というものについて少し考えてみましょう。神様を賛美するとはどういうことでしょうか。それは、神様がどんな方であるかに気づき、彼に敬意を表すことです。神様がしてくださったことを喜び、そのことで彼を称賛するのです。それは神様に愛をお返しすることです。聖書は賛美で満ちています。詩編136編はすぐれた例です。1節から4節をお読みします。

"1 Give thanks to the LORD, for he is good.

His love endures forever.

1 主に感謝せよ。主はまことにいつくしみ深い。その恵みはとこしえまで。

2 Give thanks to the God of gods.

His love endures forever.

2 神の神であられる方に感謝せよ。その恵みはとこしえまで。

3 Give thanks to the Lord of lords:

His love endures forever.

3 主の主であられる方に感謝せよ。その恵みはとこしえまで。

4 to him who alone does great wonders,

His love endures forever.”

4 ただひとり、大いなる不思議を行なわれる方に。その恵みはとこしえまで。

That’s a taste of praise. It’s powerful, isn’t it?

これが賛美の味わいです。力強いではありませんか。

Praise is often easy to do when things are going well. We overflow with thanks to God. We celebrate his work in our lives. We can’t help singing or dancing or shouting to God because we feel like we have a reason to. In college, I had a friend who used to pray with me often. She and I sometimes talked about how hard it is to trust God with our desires for marriage and children. She wanted to be a wife and mother, but she had no idea when or how it might happen in her life. We prayed together about it. The next year, she met and married a wonderful Christian man from Honduras. Last month, she gave birth to a healthy baby girl. I can see God’s work in my friend’s life. It amazes me, and I can’t help praising God for his guidance, his faithfulness, and his love.

賛美は、物事がうまく行っている時には簡単にできます。私達は神様への感謝で溢れます。人生の中で神様がしてくださったことを喜びます。神様に向かって歌い、踊り、叫んだり、自然にできます。そうする理由があると感じられるからです。大学時代、よく一緒に祈る友達がいました。私達が時々話し合ったのは、結婚や子供について神様に信頼するのは、難しいということでした。彼女は、妻となり母となることを望んでいたのですが、それが人生の中でいつ、どのように起こるのか、見当もつきませんでした。私達はそのことについて一緒に祈りました。翌年、彼女はホンジュラス出身の素敵なクリスチャン男性と出会い、結婚しました。先月、健康な女の子を出産しました。この友達の人生に、神様のお働きを見ることができてびっくりです。神様のお導きと、誠実さと、愛を称えずにはおれません。

Life isn’t always pleasant however. It was not enjoyable for my Opa to painfully die of cancer. All of us experience difficulties sometimes. Sometimes we suffer horribly and God seems silent. Sometimes praising God seems impossible. We don’t feel like we have any reason for praise.

でも人生はいつも嬉しいことばかりではありません。私のオパにとって、痛みのうちにがんで死ぬのは、楽しいことではありませんでした。私達は皆、時に、困難を経験します。ひどく苦しんでいるのに、神様が沈黙しておられるような時もあります。そのような時に神様を称えるのは不可能のようです。賛美する理由がないと思えるからです。

Well, this is the solid truth: we always have reasons to praise the Lord. I’m going to talk about three of those reasons today. These reasons come from my own journey of praise last year. I’ll tell that story a little later. I did not get this part of the message from reading Job, but I think that these truths can help us to praise God as faithfully as Job did when he was suffering.

さてここに、しっかりした事実があります。いつでも主を称える理由があるので。今日は三つの理由をお話しましょう。これらは、昨年私の賛美についての体験から出ています。そのことは後に少し触れます。メッセージのこの部分は、ヨブ

記を読んで分かったことではありません。が、これらの真実は、苦しんでいる時にヨブがしたように、私達が誠実に神様を称える、助けになると思います。

Reason number 1. We can always praise God because of what he has done. God's list of accomplishments is very long. Maybe you don't feel like he's doing anything right now, but you cannot deny that he's been busy in the past. In Psalm 77:11 and 12, David says this: "I will remember the deeds of the LORD; yes, I will remember your miracles of long ago. I will meditate on all your works and consider all your mighty deeds." Do that. Start at the beginning. God made the whole world: the constancy of the sun, the power of the ocean, the beauty of the rose. He made puppies and gorillas and dolphins. He made music and mathematics and language. He made you. God didn't abandon the world after making it. God didn't give up on people after they sinned. He chose the people of Israel to be his own and took care of them so that he could bless the world through them. He made promises to them and faithfully kept them, even when Israel didn't deserve it.

理由その1 . 神様がしてくださったことの故に、私達はいつでも賛美できます。神様が完成されたことのリストは、とても長いものです。神様が今何かをしてくださっているとは感じられないかもしれませんが、過去に色々してこられたことは、否定できないでしょう。詩篇77篇11節12節でダビデは言っています。「私は・・・考えよう」。これから始めてみてください。神様は全世界をお造りになりました。太陽の変わりなさ、海の力強さ、薔薇の美しさ。子犬やゴリラやイルカも、お造りになりました。音楽と数学と言語をお造りになりました。あなたをもお造りになったのです。神様は、造った後の世界を、ほったらかしにはなさいませんでした。罪を犯した人間を、あきらめませんでした。イスラエル人をご自分の民として選び、彼らを通して世界を祝福しようと、面倒を見てこられました。彼らと契約を交わし、イスラエルがそれに値しない時でさえ、誠実に守って来られたのです。

He guided all of history straight toward the cross of Jesus Christ. Jesus, the Son of the Father God, left heaven and came to earth. He gave up his glory so that he could teach us how to live. He died for our sins and rose from the dead, opening the way for us to do the same. If God never did anything else in the rest of history, this would be enough for us to keep praising him for the rest of eternity. But he didn't stop there. God guided the writing and passing down of his written Word so that we would have a history of his work, a standard to live by, and the knowledge of salvation. He sent his Holy Spirit so that his personal presence would be with the Church, teaching, comforting, and helping them. The lives of thousands of believers since then are a testimony to God's power and love. St. Augustine, Martin Luther, William Carey, St. Francis Xavier, Yasurou Enomoto.

神様は歴史を導いて、イエス・キリストの十字架に至らせました。父なる神の御子であるイエス様は、天を離れ地上に来られました。私達にどう生きたらよいか教えるために、ご自分の栄光をお捨てになったのです。彼は私達の罪のために死に、死からからよみがえり、私達にも同じようにできる道を開かれました。もし神様がその後の歴史で何もされなかったとしても、永遠に彼を称える理由はそれで充分だったでしょう。しかしそこで終わりではないのです。神様は、御言葉が書かれて後に伝えられるように導きました。私達が、御業の歴史と、生きる道しるべと、救いの知識を知ることができるようにです。神様は聖霊様を送って、御臨在が教会と共にあり、彼らを教え、慰め、助けるようにしました。その時から、何千という信者の人生が、神様の力と愛の証しなのです。聖アウグスト、マルチン・ルター、ウイ

リアム・カーレイ、聖フランシスコ・ザビエル、榎本保郎。

A newer member of God's family is one of my high school students at Baiko. Mina fell in love with Jesus and became a Christian last year. She was baptized in Shimonoseki this Easter. Now I see the presence of Jesus radiating from her almost everyday at school.

梅光女学院高等学校での私の生徒の一人が神の家族の新しいメンバーになりました。山根三奈さんはイエス様を愛するようになり、昨年イエスさまを受け入れました。そして今年のイースターに新下関教会で洗礼を受けました。今私は、イエス様の存在が彼女から輝き出るのを、学校で毎日のように見えています。

I have seen God working in my own family too. One of my cousins drowned in a swimming pool about five years ago. His heart stopped beating for several minutes after they took him to the hospital. My family prayed for him from our homes all over America, and soon his heart started beating again. Now he is a perfectly healthy 8-year-old boy. I am sure you can add your own stories to this list of God's works. I would love to hear some of those stories from you, and I encourage you to share them with each other. If you do not forget what God has done, then you will be able to praise him, even when you don't feel like it.

私の親族内でも、神様が働かれるのを見てきました。5年ほど前、甥の一人がプールで溺れました。病院に運び込まれた後、数分間、心臓が止まったのです。親族が、アメリカ中のそれぞれの家から彼のために祈ると、すぐに心臓は再び動き出しました。今彼は、全く健康な8歳の少年です。神様の御業のリストに、加えることのできる経験を、きっとあなたもお持ちでしょう。そういうお話はぜひお聞きしたいですし、お互いにお分かちするようお勧めします。神様がしてくださったことを忘れないなら、気持ちが乗らない時でも賛美することができるのです。

Reason number 2. We can always praise God because of what he will do. We can trust God to keep his promises to us. He has kept them in the past. Listen to I Kings 8:56 Solomon says this at the dedication of the temple: "Praise be to the LORD, who has given rest to his people Israel just as he promised. Not one word has failed of all the good promises he gave through his servant Moses." That same God has made us promises for the future, so we can praise him for what he will do, even when we cannot see his work in action right now.

神様をいつでも賛美できる理由のその2は、神様が将来してくださることの故に、です。神様は約束を守ってくださると、信頼することができます。神様は過去にそうされました。第1列王記8章56節で、神殿の献堂式でソロモンがどう言っているか聞いてみましょう。「約束どおり・・・違(たが)わなかった」。同じ神様が、私達に将来の約束をなさったのですから、御業が行われているのを今見ることができなくても、これからしてくださることの故に、賛美することができます。

Here are a few examples. Jesus says in John 5:24, "Truly, truly, I say to you, he who hears My word, and believes Him who sent Me, has eternal life, and does not come into judgment, but has passed out of death into life." Because of this promise, we can be confident in our salvation if we believe. Romans 8:28 says "And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose." If we love God and he has called us to follow him, then we can praise him because we know he is working for our good even in our suffering. This is praise for the future, but it's also praise for right now! In John 14:2, Jesus says "In my Father's house are many rooms; if it were not so, I

would have told you. I am going there to prepare a place for you.” Jesus is preparing heaven to be the home of all the Christians in the world. 1 John 5:14-15 says, “This is the confidence we have in approaching God: that if we ask anything according to his will, he hears us. And if we know that he hears us—whatever we ask—we know that we have what we asked of him.”

幾つか例があります。イエス様は、ヨハネ5章24節でこう言われます。「まことに、まことに、あなたがたに告げます。わたしのことばを聞いて、わたしを遣わした方を信じるものは、永遠のいのちを持ち、さばき会うことがなく、死からいのちに移っているのです。」この約束のゆえに、もし信じるなら救いの中にあると確信できます。ローマ人への手紙8章28節では、「神を愛する人々、すなわち、神のご計画に従って召された人々のためには、神がすべてのことを働かせて益としてくださることを、私たちは知っています。」とあります。もし私達が神様を愛し、従うように召したのが神様なら、苦しみの時も神様が私達の益のために働いてくださっていると信じられるので、賛美することができます。これは未来のための賛美ですが、まさに今この時のための賛美でもあるのです。ヨハネ14の2で、イエス様は言っています。「私の父の家には、住まいがたくさんあります。もしなかったら、あなたがたに言うておいたでしょう。あなたがたのために、わたしは場所を備えに行くのです。」イエス様は、世界中のクリスチャンの住まいとして、天を整えておられるのです。第一ヨハネ5の14から15にはこうあります。「何事でも神のみこころにかなう願いを知るなら、神はその願いを聞いてくださるといふこと、これこそ神に対する私たちの確信です。私たちの願う事を神が聞いてくださると知れば、神に願ったその事は、すでになえられたと知るので。」

I have a quick story about this one. Two years ago at Christmas, I wanted to visit my aunt and uncle in Indonesia. I needed a ticket from their home city to Jakarta, but the waiting list was 300 people long. My aunt emailed my family and asked for prayer. She wrote this: “If we can pray for that ticket together then the rejoicing will be greater when we see how it works out.” A week before I needed to be on that flight, three airlines called my aunt, all offering me the seat I needed. We got to pick the cheapest of the three. My aunt knew God would answer, so we started praising God early in anticipation of his answer. The point is this: we can be absolutely sure that God will keep his promises, which means we can praise him for his work even before it happens. Praising God for the future also gives us hope, and hope is very important when we are in the middle of suffering.

このことについて短い体験談があります。二年前のクリスマス、私はインドネシアに住む叔父と叔母を訪ねたいと思いました。彼らの街からジャカルタまでの航空券が必要でした。しかし空席待ちのリストには、300人も名前が連なっていたのです。叔母は家族にEメールを送って、祈ってくれと頼みました。彼女はこう書きました。「もし私達がこの航空券のために一緒に祈れたら、結果を見たとき喜びが更に大きくなるでしょう。」私が飛行機に乗る予定日の一週間前に、三つの航空会社が叔母に電話してきて、三社とも私が必要としていた席を提供しました。私達は三つのうちから、一番安いのを選ぶことができたのです。叔母は、神様は答えてくださると知っていたので、私達は答えを期待して、賛美を始めることができました。ポイントはここです。神様は約束を守ると、私達はまったく確信できます。つまりそれが起こる前から、御業のゆえに賛美できるのです。未来への賛美は、私達に希望を与えることにもなり、苦しみのさ中にある時、希望はとてとても大事です。

Reason number 3. We can always praise God because of who he is. God has done many wonderful things in the past, and he will do many wonderful things in the future. However, even if we set all those things aside, God is completely worthy of our praise just because he is the one true God. He's holy. He's perfect. He knows everything. He can do anything. Listen to these words from the song "Life of Praise" by the band "Casting Crowns":

いつでも賛美できる理由の3つ目は、神様がどんな方かによっています。神様は、過去に多くのすばらしいことをなさいましたし、将来も多くのすばらしいことをなさいます。しかしそれら全てを脇へ置いて、神様は全く賛美にふさわしいお方です。それは、唯一の神様だからです。聖い方です。完全な方です。何でも知っておられます。何でもできます。キャストイング・クラウンという賛美グループの歌、「賛美の人生」から聞いてみましょう。

"You are awesome, God of the Nations,  
Lion of Judah, Rock of the Ages, Alpha, Omega  
You're worthy of all praise."

あなたは素晴らしい、国々の神  
ユダの獅子、常世の岩、アルファでありオメガ  
全ての賛美にふさわしい

God is all these things and much more. The presence of God is described in Isaiah 6:1-4. "1 In the year that King Uzziah died, I saw the Lord seated on a throne, high and exalted, and the train of his robe filled the temple. 2 Above him were seraphs, each with six wings: With two wings they covered their faces, with two they covered their feet, and with two they were flying. 3 And they were calling to one another:

'Holy, holy, holy is the LORD Almighty;  
the whole earth is full of his glory.'

4 At the sound of their voices the doorposts and thresholds shook and the temple was filled with smoke." Isaiah thought he would be destroyed just because he was in the presence of God's glory. God is terrifying. But he is also loving. In fact, he is love. 1 John 4:16 says this: "And so we know and rely on the love God has for us. God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in him." There is a reason to praise! We cannot possibly imagine a better God than the one who exists. He's perfect, and he does not change. He has always been and will always be absolutely awesome. James 1:17 says, "Every good and perfect gift is from above, coming down from the Father of the heavenly lights, who does not change like shifting shadows." If we know all these things God's personality, we can praise him even when we cannot see him working.

神様はこれら全て、いえそれ以上です。神の御臨在が、イザヤ6の1から4に書かれています。「ウジヤ王が死んだ年に、私は、高くあげられた王座に座しておられる主を見た。そのすそは神殿に満ち、セラフィムがその上に立っていた。彼らはそれぞれ六つの翼があり、おのおのその二つで顔をおおい、二つで両足をおおい、二つで飛んでおり、互いに呼びかわして言っていた。『聖なる、聖なる、聖なる、万軍の主。その栄光は全地に満ち。』その叫ぶ者の声のために、敷居の基はゆるぎ、宮は煙で満たされた。」イザヤは、神の栄光のご臨在の中にいたので、死んでしまおうと思いました。神様は圧倒的でした。しかし愛深い方でもあったのです。実際、神は愛です。第一ヨハネ4の16にはこうあります。「私たちは、私たちに対する

神の愛を知り、また信じています。神は愛です。愛のうちにいるもの者は神のうちにおり、神もその人のうちにおられます。」賛美する理由があるでしょう！すでに存在しておられるこの方以上に、優れた神など想像することもできません。完全で変わらない方です。いつも、これからも、全く素晴らしい方です。ヤコブ1の17は言います。「すべての良い贈り物、また、すべての完全な賜物は上から来るのであって、光を造られた父から下るのです。父には移り変わりや、移り行く影はありません。」もしこれら全てのこと、神様がどんな方が分かったら、働いておられるのが見えない時でさえ、賛美することができます。

I read recently about a woman named Vandy who worked as a missionary nurse in the Sudan about 50 years ago. Later, she wrote a book about her challenging experiences there. Listen to what she discovered. She writes this: "What did God want of me? This is what he wanted of me. This is what was needful. Not the salvation of the Nuer people. Not the translation. This was the severest test of faith I knew: to believe him, not for what he would do, but for who he is." I am sure there were many times when Vandy did not feel like praising God. She learned to do it anyway, simply because of who he is.

50年ほど前にスーダンで、宣教看護婦として働いていたヴァンディという女性について、最近読むことができました。後に彼女は、そこでの厳しい体験について本を書きました。彼女が発見したことを聞いてください。こう書いてあります。

「神は私に何をお望みだったのか。彼を信じること。彼がなさることではなく、彼ご自身を信じること。これが、神が私に望まれたこと、最も必要なことだった。ヌア族の救いではない。通訳ではない。これは僕（しもべ）への信仰のテストだったと私には分かった。」ヴァンディが賛美する気になれなかった時が、きっと何度もあったことでしょう。しかしとにかく彼女は、そうすることを学んだのです。ただ神が何者であるかという理由で。

Those are the three reasons I have been learning about. Why should we praise God in the middle of suffering? Because of what he's done, because of what he will do, and because of who he is. Does that mean we cannot allow ourselves to hurt? Not at all. I suggest following Job's example in this too. When tragedy came to him, he tore his robe and shaved his head. These were signs of loss and sorrow, and that's where he started. But it did not take him long to fall before God in praise. You can be in pain and praise at the same time.

これらが私の学んだ三つの理由です。なぜ苦しみのさ中であっても、神様を賛美すべきでしょうか。神様がしてくださったことの故、将来してくださることの故、そしてどんな方かの故にです。それは私達が傷ついてはいけないという意味でしょうか。違います。ここでもヨブの例を考えてみましょう。彼は着物を引き裂き、頭を剃りました。喪失と悲しみの表現で、彼はここから始めたのです。が、すぐに賛美のために神の前にぬかずきました。痛み、賛美することが同時にできるのです。

I got the chance to apply this lesson last December. I won't tell you the whole story, but here is the summary. After I dated a young man named Graham all through college, we decided to break up. Then I fell in love with him again when I came to Japan, but I remained silent about it for a year. I committed my heart to waiting on the Lord. Finally, I got a surprise letter from him saying that he had realized I was the only woman in the world for him. I was thrilled and told him so. I don't think I had ever been so happy in all my life. I was sure that God meant for us to be married. Two weeks later, he wrote back saying that he had

decided we should completely end our relationship. He said it was a mistake to leave the possibility of a relationship open, and he would prefer if I did not write to him or his family ever again. I was devastated. In that time, I discovered Psalm 13. David was not afraid to ask God questions and express his pain. I borrowed his words. But I learned that he was still praising God, right in the middle of his sorrow and confusion. I followed his example, intentionally praising God through my tears. I also put his words to music. I'd like to play that song for you now. You can turn to Psalm 13 in your Bibles if you would like to follow along. The refrain comes from verses 5 and 6.

私は昨年12月に、このレッスンを適用することになりました。全部をお話しすることはできませんが、まとめるところです。大学時代を通じてグラハムという青年と交際しましたが、私達は別れることに決めました。日本に来て再び彼に恋がなりましたが、一年間黙っていました。主の答えを待とうと心に決めたのです。すると彼からびっくりするような手紙が来て、私が世界で唯一の女性だと気づいた、ということです。私はわくわくして、彼にそのことを告げました。私の人生でこんなに幸せだったことはありません。神様は私達の結婚を望んでいると確信しました。二週間後、彼は返事を送ってきて、二人の関係を完全に終わらせるよう決めた、と言ってきました。関係が再開できるような可能性を残しておいたのは間違いだったと。自分にも家族にも二度と手紙を出さないで欲しいと。私は打ちのめされました。その時、詩篇13篇を発見しました。ダビデは神に質問するのを恐れず、痛みを訴えました。私は彼の言葉を借りました。しかし、彼はそれでも、悲しみと混乱のさ中にあっても、賛美したことを私は学びました。私は彼の例に倣い、涙の中で、集中的に賛美しました。また、彼の言葉を曲にしました。今みなさんにお分かちしたいと思います。歌詞を追いたい方は、詩篇13篇を開いてください。繰り返し部分は、5節と6節です。

### Psalm 13 詩篇 13 篇

How long, O Lord?  
How long will you forget me?  
How long O Lord?  
How long will you hide your face from me?  
主よ。いつまでですか。  
あなたは私を永久にお忘れになるのですか。  
いつまで御顔を私からお隠しになるのですか。

But I trust in your unfailing love;  
My heart rejoices in your salvation.  
I will sing to the Lord. I choose to sing.  
For he has been good to me.  
私はあなたの恵みに拠り頼みました。  
私の心はあなたの救いを喜びます。  
私は主に歌を歌います。  
主が私を豊かにあしらわれたゆえ。

How long, O Lord?  
How long must I wrestle with my thoughts?  
How long, O Lord?  
How long must I have sorrow in my heart?  
いつまで私は自分のたましいのうちで  
思い計らなければならないのでしょうか。  
いつまで私の心の中に悲しみを持たなければならないのでしょうか。

But I trust in your unfailing love;  
My heart rejoices in your salvation.  
I will sing to the Lord. I choose to sing.  
For he has been good to me.  
私はあなたの恵みに拠り頼みました。  
私の心はあなたの救いを喜びます。  
私は主に歌を歌います。  
主が私を豊かにあしらわれたゆえ。

O Lord my God.  
Lord, look on me and answer.  
O Lord my God.  
Lord, give me light, or I will sleep in death.  
私に目を注ぎ、私に答えてください。  
私の神、主よ。私の目を輝かせてください。  
私が死の眠りにつかないように。

But I trust in your unfailing love; even now,  
My heart rejoices in your salvation.  
I will sing to the Lord. I choose to sing.  
For he has been good to me.  
私はあなたの恵みに拠り頼みました。  
私の心はあなたの救いを喜びます。  
私は主に歌を歌います。  
主が私を豊かにあしらわれたゆえ。

I learned a lot about praise through Graham's rejection of me. Something wonderful happened when I chose to praise. Praising God led me into his presence. In his presence was healing for my heart. I was reminded of God's power and love and knowledge, and this comforted and strengthened me. Getting closer to him filled my spirit and slowly swallowed my sorrow. Maybe that's reason number 4. Praise is a gateway into the presence of the Lord, and that is the best possible place for us to be.

グラハムが私を拒んだことで、賛美について多くを学びました。私が賛美を選んだ時、素晴らしいことが起こりました。賛美は私をご臨在へと導いたのです。ご臨在の中に、心の癒しがありました。神様の力と愛と知識が思い出され、それは私を慰め力づけました。神に近づくことは、私の霊を満たし、ゆっくりと悲しみを飲み込みました。おそらくこれが理由の4つ目です。賛美は、主のご臨在に至る入り口で、私達がいるべき一番良い所なのです。

I don't know what's going on in your life, but I know everyone experiences moments when praise is very hard to do. Whether it's easy or hard for you right now, I present you with this challenge: praise God. He's deserves it.

あなたの人生で何が起きているか私には分かりませんが、誰でも、賛美するのがとても難しいという時間を経験するでしょう。今のあなたにとって難しいか易しいかに関わらず、私はこうお勧めします。神を称えましょう。それにふさわしいお方ですから。

Let's pray. Dear Lord, we praise you. We praise you for what you have done. We praise you for what you will do. We praise you for who you are. In the words of Job, "The Lord gave and the Lord has taken away; may the name of the Lord be praised." Amen.

祈りましょう。愛する主よ。あなたを誉め称えます。あなたがしてくださったことを称えます。あなたがこれからしてくださることを称えます。あなたがどういう方であるかを称えます。ヨブの言葉に「主は与え、主は取られる」とあります。主の御名が称えられますように。アーメン。